

## ЛІТЕРАТУРА

1. Гавриченко А. «Серце» як ключовий концепт української лінгвокультури. URL: <https://synopsis.kubg.edu.ua/index.php/synopsis/article/view/78> (дата звернення: 18.09.2021).
2. Калько В. Вербальна репрезентація концепту «Мати» в українських пареміях. URL: <http://eprints.cdu.edu.ua/3043/> (дата звернення 18.09.2021).
3. Огар . Вербалізація концепту «Земля» у фразеологічній та паремійній картинах світу. URL: [https://dspu.edu.ua/native\\_word/wp-content/uploads/2016/04/2012-28.pdf](https://dspu.edu.ua/native_word/wp-content/uploads/2016/04/2012-28.pdf) (дата звернення 19.09.2021).
4. Шарманова Н. Концепт «Доля» як засіб лінгвалізації буття. URL: [http://movoznavstvo.com.ua/download/pdf/2009\\_3/26.pdf](http://movoznavstvo.com.ua/download/pdf/2009_3/26.pdf) (дата звернення: 19.09.2021).

**Мельник А. О.**

група Англ-31

Волинський національний університет імені Лесі Українки  
*Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Єфремова Н. В.*

### **ДАФНА ДЮ МОР'Є ЯК МАЙСТР ПСИХОЛОГІЧНОГО ПОРТРЕТУ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «РЕБЕККА»)**

Дафна дю Мор'є широко відома своїми готичними романами та оповіданнями. Не зазнавши впливу літературної моди свого часу, вона писала прості оповідання, які прищеплювали читачеві любов до пригод, фантазії, чуттєвості та таємниці [6].

Світову популярність письменниці приніс роман «Ребекка», написаний у 1938 році. Роман став класикою сучасної літератури та вплинув на культуру ХХ століття. Зокрема, він був неодноразово екранізований, адаптований для театральної постановки та мюзиклу. До роману було написано кілька продовжень, і він ліг в основу навчальної програми з вивчення англійської літератури у США. Він перекладений багатьма мовами світу і постійно перевидається [1].

Актуальність теми дослідження зумовлена зростанням інтересу науковців до психологічного мапування англійської літератури. Оскільки Дафна дю Мор'є є визнаним майстром психологічного портрету, виникає потреба у детальному висвітленні цієї теми на матеріалі роману «Ребекка».

Об'єктом дослідження є психологічні портрети головних героїв роману Дафни дю Мор'є «Ребекка».

Метою дослідження є аналіз роману Дафни дю Мор'є «Ребекка» з огляду на особливості відображення психологічних особливостей характерів його героїв.

Художній твір, як естетичний феномен, здійснює потужний вплив на читача в основному через його емоції. Проникнення у внутрішній світ героїв, у їхні відчуття та переживання переводить читача у психологічну площину літературного твору та допомагає краще відчутти зображуване [2, с. 110]. За словами В. Фащенко, «психологізм – універсальна, родова якість художньої літератури. Його предметом є відображення внутрішньої єдності психічних процесів, станів, властивостей і дій, настроїв і поведінки людини, а також соціальних груп і класів [4, с. 57]. Отже, психологізм – це відображення або передача внутрішнього світу та настрою героїв. Психологізм сучасної англійської прози маніфестує себе переважно в дискурсі «плину свідомості» [3, с. 37]. Цей літературний прийом відображає думки людини у дещо хаотичному вигляді, що дозволяє краще зрозуміти її сприйняття довкілля та внутрішній світ.

У кожному творі Дафна дю Мор'є зображає героїнь, наділених величезною внутрішньою силою. Її героїні створюють візеріть для сучасних романів: мовчазні, загадкові, ті, що зберігають якусь таємницю. Декорації романів створюють ідеальний фон для драматичних подій, які так дивують читачів. Романи авторки висвітлюють настрої,

переживання та душевний стан героїв, і вплив екстремальних життєвих подій на них. Дафна дю Мор'є розкриває психологічні портрети героїв за допомогою опису їхньої взаємодії із соціумом, їхніх мрій, бажань та роздумів.

У найпопулярнішому романі «Ребекка», Дафна дю Мор'є досліджує психіку кожного персонажа, показуючи потрясіння та травми, пропонуючи читачам все більше заглиблюватись в драматичну історію до самої розв'язки, яка повертає сюжет до початку роману [5, с. 142]. Кожен герой роману проходить довгий шлях особистісного росту під впливом цілої низки драматичних подій. Зокрема головна героїня, яка перетворилась з непримітної, сором'язливої дівчини в зрілу жінку.

Повною протилежністю місіс де Вінтер є колишня дружина головного героя – Ребекка, яка зображується жадливим двійником оповідача. Місіс Денверс стверджує, що Ребекка – справжня місіс де Вінтер, тоді як оповідач – це лише «тінь», таким чином, повертаючи Ребекку до життя та відкидаючи оповідача в царство мертвих [5, с. 148]. Вона постає сильною, незалежною, незламною жінкою, хоча читач дізнається про це лише зі слів людей, які були з нею знайомі.

Отже, можна дійти висновку, що Дафна дю Мор'є є справжнім майстром психологічного портрета, адже однією з основних сюжетних ліній є особистісний ріст та шлях кожного персонажа й події, які на це вплинули. Авторка майстерно зображує та описує психологічні стани головних героїв, їхні переживання та почуття. Найкращим тому прикладом є головна героїня, яка зазнала колосальних змін, змінивши свій внутрішній світ та позбувшись комплексів та страхів.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Дафна дю Мор'є – англійська письменниця 20 століття, авторка роману "Ребекка". <http://bibliotekablo.blogspot.com/>. URL: <http://bibliotekablo.blogspot.com/2016/10/20-13-1907.html> (дата звернення: 15.04.2022).
2. Вавринюк Т. Екстралінгвістичні засоби психологізму в художньому тексті. Літератури світу: поетика, ментальність і духовність. 2018. Т. 11. С. 109-117. URL: [https://doi.org/10.31812/world\\_lit.v11i0.2036](https://doi.org/10.31812/world_lit.v11i0.2036) (дата звернення: 27.04.2022).
3. Ведернікова Т. В. Деякі риси психологізму в сучасній англійській прозі. Наукові записки Харківського національного педагогічного університету імені Г. С. Сковороди. Літературознавство. 2018. Вип. 3/4 (89/90). С. 36-47.
4. Фащенко В. У глибинах людського буття. Одеса : "Маяк", 2005. 639 с.
5. Brazelli N. Manderley in rebecca by daphne du maurier : a haunted house. Annals of the faculty of literature and philosophy of the state university of milan. 2020. Vol. 73, no. 2. P. 141-160.
6. "Rebecca" by daphne du maurier. characterisation of the main characters and comparison to hitchcock's film adaptation. grin.com. URL: <https://www.grin.com/document/983900> (date of access: 15.04.2022).

**Мельник Д. О.**

група АМ-43

Тернопільський національний педагогічний  
університет імені Володимира Гнатюка

*Науковий керівник – канд. філол. наук, доцент Ладика О. В.*

#### FILM TITLES TRANSLATION AND LEXICAL SEMANTIC TRANSFORMATIONS

During the last century, because of the growth of amount of importance of mass multimedia, in the sphere of translation appeared one more leading direction. The translation of the names of the products of the film industry is a short art form, the aim of which is to cover the plot of the film with the help of several lexical units. In the time of its developing great success was achieved through